

More on SARS

Telling the Complete Story of the SARS-coronavirus

The Chinese SARS Molecular Epidemiology Consortium, formed during last year's SARS epidemic by researchers at the University and over 50 scientists from mainland China and the US to study the complete evolutionary history of the SARS-coronavirus, published their results on 30th January 2004 in *Science*. This research is the most extensive molecular epidemiological study of the SARS-coronavirus to date. A total of 63 SARS-coronavirus genomic sequences isolated from SARS patients infected at different time points were analysed in combination with detailed epidemiological data to map the precise landmarks of the evolution of the virus.



Prof. Dennis Lo of the consortium speaking at a press conference about the SARS-coronavirus

The study found that the virus mutated continuously throughout the epidemic, most rapidly in the early part of the epidemic and at a third of the rate of the AIDS virus. It was also revealed that human SARS-coronavirus sequences differ from those isolated from civets by the absence of 29 units of genetic code in one region of the virus genome. A SARS-coronavirus sequence with a further absence of 386 units of genetic code in the same region of the virus genome was identified in two patients in May 2003. The same sequence was subsequently found in a group of 15 SARS patients whose infections were inter-related.

This complete evolutionary map of the virus provides a blueprint for the prediction of the future sequence of events should SARS reemerge. The foresight would allow for better planning of public health control measures to prevent major outbreaks. The mutation rate of the virus is shown to be moderate in comparison with rapidly mutating viruses such as the HIV. This suggests that once successfully developed, vaccines are more likely to remain effective. The study also shows that in order to be effective, diagnostic tests have to be developed to target regions of the virus genome that are less likely to mutate.

Genes May Hold Answer to Variations in SARS Susceptibility



Prof. Margaret H.L. Ng from the Department of Anatomical and Cellular Pathology explaining the relationship between HLA genes and the SARS-coronavirus

The importance of SARS infection is related to its characteristics of high infectivity and an unpredictable clinical course marked with significant fatalities. It has been observed that clinical severities among patients may vary from mild febrile conditions to severe respiratory distress requiring assisted ventilation. Responses to infection by the SARS-coronavirus also appear to vary among individuals with apparently the same exposure.

The patterns of human leucocyte antigen (HLA) genes, which influence the ability of T-lymphocytes to respond

to a particular antigen or viral protein, are very important in most disease processes mediated by infections and autoimmunity. HLA genes control the expression of specific cell surface proteins. These proteins play important roles in the selection and maintenance of the appropriate spectrum of antigen-specific T-lymphocytes, and the activation of these T-lymphocytes during the initiation of immune responses. The HLA genes are highly variable among individuals and may contribute to the variation of immune responses to SARS infection.

To assess the relationship of HLA genes with the risk of SARS infection, the Faculty of Medicine examined the blood samples of 90 SARS patients and studied the patterns of their HLA genes. The data indicate that individuals with one class of

HLA protein have a much higher risk of getting SARS than the general population while those with another class have a much lower risk. These genetic data may explain individual variations in response to SARS infection. The findings have critical impact on understanding of the disease mechanisms of SARS and the design of SARS prevention programmes. A full report will be published in *The Journal of Infectious Diseases*.

The results of the study were announced at a press conference on 15th January at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital.

Mainland SARS Expert Shares Ideas and Experience

Prof. Zhong Nan-shan, famous Chinese expert in thoracic medicine and respiratory disease, gave a public lecture entitled 'What We Have Learnt from SARS' in his capacity as Sir Run Run Shaw Distinguished Visiting Scholar of the college.

The lecture was held on 20th January at the lecture theatre of Shaw College.

Prof. Zhong Nan-shan is the president of Guangzhou Medical College and head of the Guangzhou Institute of



Prof. Zhong Nan-shan

Respiratory Disease. During last year's SARS outbreak in China, he headed an expert task force to gather data and trialled various strategies which eventually led to breakthrough treatments. The contribution of Prof. Zhong and his team has been affirmed by the World Health Organization.

WE CARE Foundation Makes Graceful Exit

The full balance of the WE CARE Foundation was transferred to the University's Faculty of Medicine on 31st January to support the research activities of the Centre for Emerging Infectious Diseases. With the completion of the fund transfer, the foundation's accounts are formally closed.

As at 20th January, the foundation registered donations totalling some HK\$2.27 million. After deducting expenses for specific causes, the unspent balance of HK\$1.8 million was transferred to the CEID.

WE CARE Foundation was set up by the Alumni Affairs Office of the University during the SARS outbreak in Hong Kong last March for relief of frontline health care workers at the Prince of Wales Hospital and other public hospitals. It was enthusiastically patronized by CUHK alumni and members of the public.

Upcoming Anniversary Celebration

University Presidents' Global Forum 2004

The University Presidents' Global Forum 2004 'Universities in the 21st Century' will be held from 28th to 30th March 2004 at T.Y. Wong Hall and Cho Yiu Conference Hall on CUHK campus.

It will be conducted in putonghua and English with simultaneous interpretation from English to putonghua and vice versa.

Please visit <http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary> for updates.



Inauguration of New Centre for Infectious Diseases



environments, and provide consultancy service to health authorities.

The officiating guests of the inauguration ceremony were Dr. E.K. Yeoh, Secretary for Health, Welfare and Food; Dr. William Ho, chief executive of the Hospital Authority; Dr. P.Y. Lam, director of health of the Department of Health; Prof. Ambrose King, vice-

chancellor of the University; and Prof. Sydney Chung, dean of the Faculty of Medicine. Also present were members of the CEID's advisory board.

The occasion also saw the official opening of the symposium on 'Preparing for Emerging Infectious Diseases: A Global Challenge' and the signing of memoranda of understanding between CEID and the Chinese Centre for Disease Control and Prevention, the Bloomberg School of Public Health at Johns Hopkins University, the Department of Infectious and Tropical Diseases of the London School of Hygiene and Tropical Medicine, and the School of Public Health of the University of California at Berkeley. CEID was represented by its director, Prof. Joseph Sung, in the signing ceremony.

The University's Centre for Emerging Infectious Diseases (CEID) was inaugurated on 17th January 2004. Located at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital, the centre will capitalize on local and overseas expertise in epidemiology, microbiology, clinical medicine, and health economics, and work with Hong Kong's health authorities to strengthen the territory's preparedness for infectious diseases.

The centre's missions are to provide training on infectious disease control to health care professionals and researchers, conduct research on epidemiology, the basic sciences and clinical management of infectious diseases, promote infectious disease preparedness in the hospital and university

NIH Grant Lands Traditional Chinese Medicine Research on World Stage

Two research projects on Chinese medicine involving The Chinese University were awarded grants by the National Centre for Complementary and Alternative Medicine (NCCAM) of the US National Institutes of Health (NIH). The NCCAM funds new partnerships between US and international research teams to create the infrastructure and scientific foundation for research into complementary and alternative medicine. Ten projects were selected from 108 applications in the first funding exercise. Of the 10, two have CUHK participation.

The first involves a two-year grant of US\$263,031 awarded to a team comprising researchers from the University's Institute of Chinese Medicine, Harvard Medical School, the China Academy of Traditional Chinese Medicine, and Keio University, to establish a US-China-Japan research consortium on herbal medicine. In response to NIH's call to systematically evaluate the quality, safety, efficacy, and basic scientific mechanism of herbal medicines worldwide, the consortium will aim at developing an international centre for research on complementary and alternative medicine which will pool Chinese medicine experts and researchers from Hong Kong, mainland China, and Japan — places with a long and rich history of herbal medicine. Promising herbal medicines for untreatable diseases will be identified and

systematically procured, extracted, characterized, and tested with advanced high-throughput screening methodologies. Further preclinical testing and multi-site international human clinical trials are anticipated for the second phase.

The second project involves a grant of US\$255,940 to a group of medical experts from the CUHK Department of Medicine and Therapeutics, the University of Maryland, and the University of Illinois for setting up a Centre for Functional Bowel Disorders and Traditional Chinese Medicine.

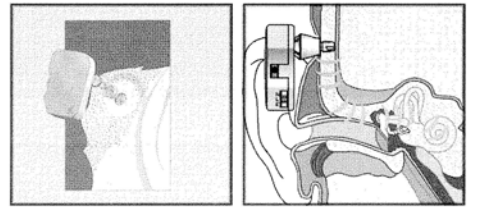
Irritable bowel syndrome is a functional disorder of the digestive tract characterized by abdominal pain and altered bowel habits in the absence of organic disease. The collaborative consortium will support a multi-disciplinary team of researchers to explore the use of complementary and alternative medicine in the treatment of the syndrome by combining expertise in traditional Chinese medicine from Hong Kong and expertise in basic science and clinical research in the US to produce evidence-based results in traditional Chinese medicine studies.

The University is the only institution from Hong Kong joining these partnerships and research efforts are expected to enhance the University's competitiveness for more substantial grants for Chinese medicine research.

Medical Breakthroughs

Restoring Hearing to NPC Patients

The Department of Surgery has successfully pioneered the use of the Bone Anchored Hearing Aid (BAHA) in nasopharyngeal carcinoma (NPC) patients. The device is directly and permanently anchored to the skull behind the ear of the patient suffering from hearing loss caused by complications arising from radiotherapy. Instead of having sounds enter the outer ear canal and impinge on the eardrum as in normal hearing, sounds amplified by the device are conducted to the cochlea through a tiny titanium screw anchored to the skull and the bones of the skull.



How the BAHA works

In current trials of the hearing aid, the Department of Surgery reports significant hearing improvements in NPC patients. It is shown to increase patient satisfaction and it promises improvement in quality of life, with implications extending beyond the patients to their families, friends, and colleagues. And because most patients develop NPC at an age when their earning powers are at their highest, it is vital both economically and psychologically that they return to productive work.

The device has been successfully used since 1996 to assist patients with hearing disabilities arising from other causes. This is the first time that the BAHA has been used on patients with NPC.

The results of the current trials of BAHA in NPC patients were released at a press conference held on 2nd February at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital.

Cloning of New Gene Means New Hope for Cystic Fibrosis

A new gene related to pancreatic insufficiency in cystic fibrosis has been cloned by researchers at the Epithelial Cell Biology Research Centre of the Faculty of Medicine and their collaborators from Nanjing Medical University. The findings indicating the possibility of a new method for circumventing defective pancreatic secretion were published in the December 2003 issue of *Lancet*.

Cystic fibrosis is caused by mutations in the gene encoding an ion-transport protein, the cystic-fibrosis transmembrane conductance regulator (CFTR). Defective secretion of anions is the primary cause of many clinical manifestations of cystic fibrosis, including pancreatic insufficiency. The researchers have proven that suppression of the newly identified gene results in improvement in the amount of mutated CFTR reaching the plasma membrane, which will help in the restoration of pancreatic anion secretion.

Advances in Care and Monitoring of Childhood Asthma

Asthma is an inflammatory airway disease. Among Chinese populations, Hong Kong school children have the highest prevalence of asthma.

In 2002 and 2003, the Department of Paediatrics conducted two large epidemiological surveys of childhood asthma in Hong Kong. Over 3,000 school children were studied to assess the prevalence of the condition and the level of control in affected children. The results, when compared with those obtained eight years ago, were found to show marked improvement in the control of the disease. Another survey — the first local study on pre-schoolers — targeted children aged two to six years. It was found that prevalence in pre-schoolers is comparable to that of school children.

The results of the two studies were released at a press conference held on 13th January 2004 at the Postgraduate Education Centre of the Prince of Wales Hospital. There were also demonstrations of a novel method for measuring airway inflammation.

(From left) Prof. Gary Wong, Prof. T.F. Fok, and Prof. T.F. Leung of the Department of Paediatrics



Support for Five Projects

The following research projects undertaken by faculty members of the University have attracted funding support from different quarters:

- **A Study on Nonalcoholic Steatohepatitis (NASH) in Hong Kong (HK\$400,000)**
Sponsor: The Hong Kong Society of Gastroenterology
Principal investigator: Dr. Hui Yui (Department of Medicine and Therapeutics)
- **New Air-conditioning System Based on Ultrasonic Actuation and RMZ Heating (HK\$4,050,000)**
Sponsor: Innovation and Technology Fund and Aoyagi (HK) Ltd.
Principal investigator: Prof. Du Ruxu
CU co-investigator: Prof. Xu Yangsheng
- **Prevalence of Respiratory Symptoms, Common Respiratory Disease, Atopy and Bronchial Hyperresponsiveness in Elderly Chinese Living in Hong Kong (HK\$60,000)**
Sponsor: Hong Kong Lung Foundation
Principal investigator: Dr. Fanny W.S. Ko (Department of Medicine and Therapeutics)
- **A Centre for the Study of Foetal Nucleic Acids in Maternal Plasma (HK\$4,400,000)**
Sponsor: Research Grants Council — Central Allocation
Principal coordinator: Prof. Dennis Lo (Department of Chemical Pathology)
- **Are VDR, Era and PTHR1 Genes Associated with the Occurrence as Well as Abnormality in Bone Growth and Sexual Maturation in Adolescent Idiopathic Scoliosis? (US\$70,800)**
Sponsor: Scoliosis Research Society
Principal investigator: Prof. Jack Cheng (Department of Orthopaedics and Traumatology)

Forum Explores Ways to Boost Entrepreneurship in HK



Mr. Cao Jiagen (left 4) with CUHK faculty: (from left) Profs. Hugh Thomas, Kevin Au, Chua Bee-Leng, T.S. Lee, and Kwok Siu-tong

study found that Hong Kong is among the least entrepreneurial in the world, with only 3.2 per cent of its population involved in recent start-ups, trailing well behind mainland China (11.6 per cent) and Shenzhen (10.5 per cent). The two contributing factors are inappropriate education and training, and ineffective transfer of

research from academia to industry.

GEM is an international research consortium of some 150 researchers in more than 40 countries, led by the London School of Business and Babson College. It benchmarks and investigates entrepreneurship activity annually in 60 per cent of the world's population. In 2003, 31 economies participated in the study. Over 100,000 adults were polled and over 1,200 experts interviewed. The most entrepreneurial economies last year were Uganda, Venezuela, Argentina, Chile, and New Zealand.

There were also two panel discussions addressing the low level of entrepreneurship in the territory. Speakers included Mr. C.D. Tam, CEO of the Hong Kong Science and Technology Parks Cooperation; Mr. Howard Sou, chief curriculum development officer (technology education) of the Education and Manpower Bureau; Ms. Michele Cheow, director of Junior Achievement Hong Kong; and Mr. Teddy Tang, principal of HKMA K.S. Lo College.

The Faculty of Business Administration held a forum on 16th January at the Hong Kong Convention and Exhibition Centre to explore ways of encouraging entrepreneurship in Hong Kong. The event was well attended by leading entrepreneurs, educators, business leaders, scientists, and government officials. Welcoming remarks were delivered by Prof. Lee Tien Sheng, dean of the CUHK Faculty of Business Administration. Mr. Cao Jiagen, director of the Shenzhen Bureau of Science and Technology, delivered an opening speech on 'Opportunities for Enabling Entrepreneurship Through Hong Kong-Shenzhen Cooperation'.

The highlight of the forum was the release of the full report on *Global Entrepreneurship Monitor: Hong Kong and Shenzhen*. The Global Entrepreneurship Monitor (GEM) study for Hong Kong and Shenzhen was conducted by the University jointly with the Shenzhen Academy of Social Science.

This was followed by the delivery of GEM 2003 Global Findings. The

Two Faculties Honour Outstanding Teachers and Students

Social Science Faculty

Prof. Tracey Lu (Anthropology), Prof. Vito Bertin (Architecture), and Prof. Eric Ma (Journalism and Communication) were honoured with the Exemplary Teaching Award of the Faculty of Social Science on 10th January 2004. The award presentation ceremony took place in the Ho Tim Building with Mr. Lo Foo-cheung (seated right), chairman and chief executive officer of FC Packaging (HK) Ltd., and Prof. Jack Cheng (seated left), pro-vice-chancellor, as guests of honour. The ceremony was hosted by Prof. Leung Yee (standing), dean of the faculty.



On the same occasion, Dean's List certificates were presented to 141 undergraduate and 13 graduate students of the faculty's taught master's programmes who had demonstrated outstanding academic performance in 2002-3.

Science Faculty

Six teachers won the Exemplary Teachers' Award of the Faculty of Science and 143 students made it to the faculty's Dean's List this year. Both groups were honoured at a ceremony held on 17th January at L1 of the Science Centre. From left: Prof. Liu Kwok-leung (Physics), Prof. Tam Luen-fai (Mathematics), Prof. Wu Ka-ho (Statistics), Prof. Kwan Hoi-shan (associate dean), Prof. Leo Lau (dean), Prof. Ge Wei (Biology), Prof. Lee Hung-kay (Chemistry), and Prof. Leung Kwok-nam (Biochemistry).



Executive Training for Tourism and Hospitality Talent in South China



Prof. Sheryl E. Kimes

Fifty-eight top executives from 27 organizations of the hospitality and tourism industry in Hong Kong, Macau, and Shenzhen gathered at The Marco Polo Hongkong Hotel on 19th and 20th January for a workshop on Yield Management. It was jointly organized by the Centre of Hospitality and Real Estate Research of the University's School of

Hotel and Tourism Management, the Hotel Controllers and Accountants Association of Hong Kong, and SKAL International Hong Kong, and co-sponsored by The Marco Polo Hongkong Hotel and Mandarin Oriental Hong Kong.

The workshop was conducted by Prof. Sheryl E. Kimes, professor of operations management at Cornell University's School of Hotel Administration. Participants learnt how to apply the strategic levers of revenue management, inventory control, and the pricing of guest rooms, meeting space, restaurants and spas. Through lectures, discussions, and hands-on exercises, they were also updated on new techniques and concepts for improving forecasts of length of stay, booking, and managing groups and prices.



A Moment of Frankness with Michael Sze

Mr. Michael C.C. Sze (*right*), executive director of the Hong Kong Trade Development Council, was the first guest of the new series of *Talking to CEOs: CEOs in the New Century* coorganized by the EMBA programme of the CUHK Faculty of Business Administration and RTHK. The show was broadcast on 8th February on RTHK 1 and simultaneously posted on the RTHK website (<http://www.rthk.org.hk>).



Mr. Sze has amassed a great body of skills and knowledge in management, having worked in the public sector for over two decades. He plans to retire in May this year.

Mr. Sze talked about what it takes to get to the top in the public sector, about how he has remained true to his beliefs in the face of difficulties, and about his most satisfying achievements while working for the TDC. He also explained why it is important for top

management personnel to retire at the right time. Mr. Sze quoted Mencius's teachings in support of his philosophy that one should be aware of one's limitations, maintaining that in his seven and a half years with the TDC, he was always aware of his own abilities and never took on something that he felt was beyond him.

Academic Activities at Chung Chi College



Hong Kong, Prof. Dennis Lo (*left 1*), associate dean (research) of the CUHK Faculty of Medicine, and Prof. S.F. Pang (*right 1*), vice-president and chief technology officer of CK Life Sciences International. Prof. Mary M.Y. Waye (*right 2*) of the CUHK Department of Biochemistry was the conference moderator.

Visiting Artist 2003-4

Ms. Nancy Wolf, a renowned artist from New York, is the Chung Chi College Visiting Artist in 2003-4. She is also artist-in-residence of the Department of Architecture in the second term of the 2003-4 academic year.

Ms. Wolf has been actively involved in art in the past 30 years. She has held 12 solo exhibitions and more than 14 group exhibitions in Washington D.C. and New York. Her works have also been collected by galleries and museums.

Many of Ms. Wolf's meticulously rendered pencil drawings are related to architectural issues associated with tradition, modernity, post-modernity, and contemporary urbanism.

At CUHK, Ms. Wolf conducted a talk at the College Assembly on 13th February entitled 'The Impact of Contemporary Architecture on Community Life and Tradition — A Personal View'. An exhibition of her work is mounted by the Department of Architecture from 9th to 26th February at 5/F Wong Foo Yuan Building.

Annual Education Conference

About 260 scientists, academics, and interested individuals attended Chung Chi College's Annual Education Conference on 10th January. The theme this year was 'Genome Research: Opportunities and Risks'.

The four panel speakers were Prof. Kwok Pui-Yan, professor of dermatology from the University of California at San Francisco and Chung Chi College Siu Lien Ling Wong Visiting Fellow 2003-4, Prof. Tsui Lap-Chee (*left 2*), vice-chancellor of The University of

EXHIBITION TRACES CHANGING ROLE OF WOMEN

Changes in the roles of women in Hong Kong were recounted in an exhibition entitled 'Women of Hong Kong: Gender Roles in Flux' held from 27th November to 12th December 2003 at the Hui Gallery, New Asia College. The exhibition was organized by the Gender Studies Programme and the Gender Research Centre of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies. It was sponsored by New Asia College and the Department of Anthropology.

The exhibition was divided into four parts: 'Home/Work', 'Education', 'Social/Movement', and 'Cultural Representation: Transforming Gender Role, Sex, Love, and Bodies'.

Prof. Henry Wong, head of New Asia College, Prof. Tan Chee Beng, chairman of the Department of Anthropology, and Prof. Maria Tam, director of studies of the Gender Studies Programme officiated at the ceremony held on 29th November 2003.

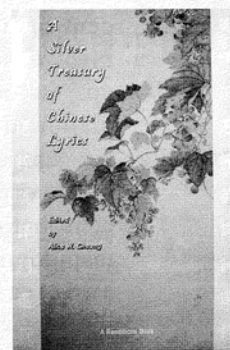
Research Centre for Translation New Books

Renditions Special Issue 2003

The Faces of a Chinese Beauty: Wang Zhaojun

This special issue features the most representative poems, plays, stories, and paintings on the celebrated beauty Wang Zhaojun, the Han court lady who married the Xiongnu Khan in 33 BC. These works reveal a broad spectrum of Chinese cultural attitudes and perceptions of women from the 3rd to the 20th century.

272 pages, HK\$99



A Silver Treasury of Chinese Lyrics

Edited by Alice W. Cheang

The song lyric (*ci*), which began as a form of minor divertimento in the urban pleasure quarters of 8th and 9th century China, evolved into an important poetic form over the four centuries that followed. This collection of *ci*, consisting of 128 poems by 33 poets, represents the genre's major stylistic development from its early days to the end of the Song dynasty.

Bilingual hardcover edition: ISBN 962-7255-28-9, xxxviii+342 pages, HK\$299

Paperback edition: ISBN 962-7255-27-0, xxxviii+186 pages, HK\$99

The books are sold at a 30 per cent discount to staff members at the University Bookshop, John Fulton Centre.

中大通訊 CUHK NEWSLETTER

網址 website <http://www.cuhk.edu.hk/puo/>

- 本刊逢四日及十九日出版。
- 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 8584，圖文傳真 2603 6864，電郵 pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk）。
- 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
- 編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
- 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
- 所有內容未經編者書面准許，不得轉載。
- 本刊每期發行三千八百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

- The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
- All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 8584; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.edu.hk).
- Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
- The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles without notice for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
- The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
- No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
- This publication has a circulation of 3,800 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

截稿日期

Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
236	4.3.2004	19.2.2004
237	19.3.2004	4.3.2004
238	4.4.2004	18.3.2004
239	19.4.2004	1.4.2004
240	4.5.2004	20.4.2004
241	19.5.2004	5.5.2004
242	4.6.2004	19.5.2004
243	19.6.2004	4.6.2004

香港中文大學出版事務處出版

編輯：梁其汝 助理編輯：蔡世彬 李琪 陳偉珠 製作：梅潔媚

Published by the Publication Office, The Chinese University of Hong Kong

Editor: Amy K.Y. Leung Assistant Editors: Piera Chen, Lawrence Choi Graphic Designer: May Mui

印刷：鮑思高印刷有限公司

Printing: Don Bosco Printing Co. Ltd.



In mainland China, the love affair with the 'international language' has reached a feverish pitch, fuelled by China's accession to the World Trade Organization, the presence of multinational corporations, and the coming of the Beijing Olympics in 2008. English tutorials in all shapes and guises sprout like mushrooms after rain and locals approach English-speaking expatriates for the sole purpose of brushing up their oral English. At mainland universities, the English language department is often the largest and students study up to 12 hours of English per week in their freshman year, regardless of major.

However neither genuine enthusiasm nor hype seems to have spilled over to Hong Kong, where historical exposure to this foreign language seems to have bred disinterest. Yet this attitude will have to change if Hong Kongers want to maintain their linguistic advantage and competitiveness in the global market.

Territory-wide Clean Hong Kong's English Campaign

To improve the level of English in the territory and also the level of keenness for it, the government has been devoting considerable resources to a range of new initiatives such as the change of the medium of instruction in schools, the Native English-speaking Teacher scheme (NETs), the Workplace English Campaign, the establishment of a framework of language competencies to assess language standards, and the introduction of a voluntary English exit test for all final-year university students.

Dr. Arthur McNeill, the new director of the English Language Teaching Unit (ELTU), attributes Hong Kong's reluctance to embrace English to its association with the colonial government and the domination of English-as-a-medium-of-instruction schools, where many people had unhappy experiences as

students, such as not understanding what was being taught and teachers with bad English. However the situation is changing. 'With the adoption of Chinese as the medium of instruction in the majority of schools, English is being taught more formally with an emphasis on how the language system works rather than just exposing students to English and expecting them to be able to use it. There is now a benchmark test for English teachers, which should eventually guarantee that all English teachers have a suitable level of linguistic and meta-linguistic competence. This generation of students should have a better understanding of the language than many of their predecessors,' said Dr. McNeill who, prior to joining CUHK, had directed the Centre for Applied Language Studies at the University of Dundee, the Sussex Language Institute at the University of Sussex, and the English Language Institute at the University of Surrey.

All for the Sake of English

New ELTU Head on Strategies to Improve the English of CUHK Students

Exit Test for Final-year Students

At The Chinese University, the ELTU has been spearheading efforts to complement the government's English enhancement initiatives. Since September 2002, all final-year students from UGC-funded institutions have been encouraged to take the Common English Proficiency Assessment as an exit test. Since his appointment as director in April 2003, Dr. McNeill has been very busy reviewing the unit's programme to prepare CUHK students for this test which uses the academic version of the IELTS (International English Language Testing System). IELTS is an internationally validated English testing instrument which tests the complete range of English language skills commonly encountered by students. Test results are reported on a band scale from 0 to 9.

Dr. McNeill said that in 2003, 45 per cent of final-year CUHK students opted to take the test and numbers are expected to increase in 2004. The average score of a CUHK student was 6.65, the second highest among Hong Kong universities. However, last year two other universities admitted a higher proportion of their final year students to the test than CUHK.

The ELTU has finished piloting a five-day workshop to prepare student volunteers for the IELTS. Feedback from the workshop will be used to finalize the content and format of a programme of IELTS workshops to be offered

during the summer and other times of the academic year. The Government has already taken a lead in using IELTS performance as a reference for recruitment by recognizing IELTS

results in the recruitment of civil servants. The minimum overall score required is 6.5, with a minimum of 6.0 on any of the sub-tests.

Compulsory English at CUHK

Last October, the University Senate approved in principle a proposal that, starting in the 2004-5 academic year, all Secondary 7 or JUPAS entrants will have to take three credit units of compulsory English, and all Secondary 6 or EAS (Early Admissions Scheme) entrants, six units.

'Three credit units translate approximately into 45 hours or three hours a week for a semester, which isn't much. It has been estimated that 200 hours of study are required for students to progress half a band on the IELTS scale. So the three units are really a drop

in the ocean. Students who are serious about improving their English should also take elective English courses during their degree,' said Dr. McNeill who nonetheless believes that it is a chance to make an impact, especially since CUHK is currently the only university in Hong Kong where English language courses are largely voluntary. He also hopes that when the four-year undergraduate curriculum is implemented, more English can be put in.

To develop its proposal for compulsory English, the University's Working Group on Language Enhancement, chaired by Prof. Kwok Siu-Tong, has set up a task force comprising Dr. Beatrice Ma, Dr. Jose Lai, Prof. Jane Jackson, Prof. Gladys Tang, and Dr. McNeill.

Understanding English Needs of Faculties

The ELTU ran a workshop on 5th December 2003 to clarify to faculty representatives what they can offer and to establish different departments' English language needs and priorities. The workshop served as the start of a dialogue between the ELTU and the faculties on how best to raise their students' English standard. The unit will approach the faculties again before end of March 2004 to solicit their views on how the ELTU can help.

Dr. McNeill is of the view that Secondary 6 entrants should spread their six units of compulsory English across different years of their undergraduate studies so that they can better prepare for the exit test. Targeting the three units for the Secondary 7 entrants, however, is trickier. 'Some faculties want technical or scientific English; others favour academic English. Some want their students to be able to produce grammatically correct sentences; yet others prefer their students to acquire good formatting and documentation skills. We need to negotiate with them. We also need to avoid duplicating what the students have already studied in secondary school,' Dr. McNeill explained.

The ELTU hopes that the University's Working Group for Language Enhancement will approve its proposal within this year.

Diagnostic Screening Test

Dr. McNeill and two of his colleagues, Prof. Eva Lai and Ms. Maggie Chu, are



Dr. Arthur McNeill

developing a diagnostic screening test for all EAS entrants and non-local students who do not have Use of English exam results. The test will give the language profiles of students and enable the unit to make informed recommendations on what courses each student should take. The team has trialled parts of the test with 100 undergraduate students and is looking at the results to refine the test. They hope that the test, which will cover vocabulary, grammar, listening, writing and speaking, can be in place by the 2004-5 academic year.

External Liaisons

There are also plans to reach out. In May 2004, the ELTU will be holding an international conference on Teaching English at a University Level jointly with the College English Teaching and Research Association of China for the benefit of language teachers throughout mainland China and Asia. The conference will be held partly in Hong Kong and partly in Nanjing. The unit also has a committee responsible for exploring how it can make a greater impact in the local community and to tap new sources of income for the unit. The Civil Service is now contracting out language training for its language officers to the universities and the ELTU has put in a bid for some of this.

Bilingualism the Way to Go

The ELTU's business may be English but it is supportive of the University's bilingual policy. 'People who are successful in life tend to use more than one language. The human brain copes astonishingly well

with bilingualism. Students who can operate in both English and Chinese and in different cultural settings have an enormous advantage in a globalized, inter-dependent world,' said Dr. McNeill. In a few years' time, visitors to the University may find American and British exchange students falling over themselves to practise their putonghua and their English with CUHK students. If this sounds far-fetched, then what about CUHK students rattling off their well thought out ideas in silken English and expressing them aptly, succinctly, and educatedly inside and outside the classroom? ○

Piera Chen



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

教職員進修資助計劃

Staff Development Grants

英聯邦大學協會多個獎學金/獎助金計劃現接受二零零四至二零零五年度之申請。有關詳情已送呈各學院/單位以供職員參考。有意申請者亦可瀏覽人事處網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/personnel/res/webtrinf/external.htm>)，下載詳細的申請資料。查詢可致電人事處(二六零九七一九一或七二八八)。

The Association of Commonwealth Universities (ACU) invites applications from staff members of the University for various Fellowships/Awards tenable for 2004-5. Applications endorsed by department chairmen and faculty deans, or unit heads concerned should be forwarded to Mrs. Betty Lo, personnel manager, on or before the deadline for submission to the relevant university committees for consideration. Detailed information and relevant application forms are obtainable from faculty/unit offices or the Personnel Office's website at www.cuhk.edu.hk/personnel/res/webtrinf/external.htm. Further enquiries may be directed to the Personnel Office (2609 7191/7288).

Fellowships/Awards 獎學金 / 獎助金	Deadline for Submission 截止申請日期
Anastasios Christodoulou International Conference Grants	To the Personnel Office on/before 12th March 2004
ACU Titular Fellowships	To the Personnel Office on/before 15th April 2004
ACU/FCO Chevening Scholarships Programme in Human Resource Management	To the Personnel Office on/before 12th March 2004
ACU/FCO Chevening Scholarships Programme in Public Relations & Communications	To the Personnel Office on/before 12th March 2004
British Academy/ACU Grants for International Collaboration	To ACU on/before 1st May 2004

辦理延長工作簽證

Visa Extension

大學同人若沒有香港居留權，請留意本身的香港工作簽證期限，並須於逗留期限屆滿前四星期內，向政府有關部門申請延長簽證。申請時須提供的大學在職證明，同人可聯絡人事處(內線七三三二或七二七二或七二九二)索取。

同人可於網上 (<http://www.esd.gov.hk>) 預約，到入境事務處分區辦事處辦理申請手續，惟必須在入境處總部遞交申請者不適用。

Staff members who do not hold the right of abode in Hong Kong are reminded to check the validity of their employment visas. They should arrange to renew their employment visas within four weeks prior to the expiry date. Application for extension of employment visa requires a sponsorship letter from the University to certify the staff member's employment status. Staff members may approach the Personnel Office (2609 7332/7272/7292) for the said sponsorship letter.

Staff members can make an appointment for visa extension via the Internet (<http://www.esd.gov.hk>). This service however is not available to those required to file their applications in the Immigration Department's headquarters.

更改強積金計劃僱員自願供款百分比

MPFS — Change of Employee Voluntary Contribution

強積金計劃成員可於每年四月一日及十月一日，更改僱員自願供款的百分比。

倘欲由二零零四年四月一日起更改該百分比者，可向財務處薪津及公積金組索取更改表格，或從財務處網頁 (<http://www.cuhk.edu.hk/bursary>) 下載，填妥後於二零零四年三月十九日(星期五)或之前送達或傳真(二六零三七八九零)至薪津及公積金組。

查詢或索取表格，請與財務處薪津及公積金組聯絡(內線七二三六或七二五一)。

Members of the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS) can change the nominated percentage of Employee Voluntary Contribution to the MPFS twice a year. The changes are effective on 1st April and 1st October.

MPFS members who wish such changes to be effective from 1st April 2004 should complete the 'Arrangement for/Change of Voluntary Contribution for Employee' form, which can be downloaded from the Bursary website at <http://www.cuhk.edu.hk/bursary> or obtained from the Payroll and Superannuation Unit of the Bursary. The completed form should be sent to the Payroll and Superannuation Unit by mail or fax (2603 7890) on or before 19th March 2004 (Friday).

For enquiries, please contact the Payroll and Superannuation Unit at 2609 7236 or 2609 7251.

公積金及強積金計劃投資成績

Investment Returns of Staff Superannuation Schemes and MPFS

財務處公布公積金及強積金計劃內各項投資基金之回報如下：

The Bursary announces the following investment returns in the Designated Investment

Funds of the 1995 and 1983 Schemes and the Mandatory Provident Fund Scheme (MPFS).

二零零三年十二月 December 2003

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
(未經審核數據 unaudited)				
增長 Growth	5.08%	—	4.83%	5.30%
平衡 Balanced	6.12%	5.31%	4.78%	4.76%
穩定 Stable	4.73%	—	4.25%	3.66%
香港股票 HK Equity	7.74%	—	2.18%	3.04%
香港指數 HK Index-linked	2.93%	—	2.18%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.17%	0.02%	0.00%#	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.16%*	0.08%*	0.00%#	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit	4.42%*	—	0.31%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit	5.35%*	—	0.07%	—

二零零三年第四季 Fourth Quarter of 2003

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
(未經審核數據 unaudited)				
增長 Growth	11.82%	—	13.22%	11.70%
平衡 Balanced	12.44%	9.33%	11.58%	9.83%
穩定 Stable	8.52%	—	8.06%	6.18%
香港股票 HK Equity	20.38%	—	12.61%	8.88%
香港指數 HK Index-linked	13.49%	—	12.61%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.54%	0.11%	0.00%#	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	0.70%*	0.47%*	0.00%#	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit	12.83%*	—	0.88%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit	9.36%*	—	0.21%	—

二零零三年一月至十二月 January to December 2003

基金 Fund	計劃 Scheme		指標回報 Benchmark Return	強積金計劃 MPFS** (只供參考 for reference only)
	1995	1983		
(未經審核數據 unaudited)				
增長 Growth	29.41%	—	34.32%	31.58%
平衡 Balanced	31.37%	25.82%	29.59%	26.67%
穩定 Stable	20.12%	—	20.90%	16.58%
香港股票 HK Equity	72.81%	—	41.21%	36.28%
香港指數 HK Index-linked	40.61%	—	41.21%	—
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	2.40%	1.04%	0.06%	—
美元銀行存款 USD Bank Deposit	1.60%*	0.64%*	0.05%	—
澳元銀行存款 AUD Bank Deposit	39.01%*	—	3.26%	—
歐元銀行存款 EUR Bank Deposit	22.80%*	—	1.08%	—

* 包括期內之匯率變動

Including foreign currency exchange difference for the period concerned

** 強積金數據乃根據期內的單位價格及標準投資管理費計算，未包括管理費回扣。

Based on the changes in unit price during the period concerned and using the standard investment management fee. Fee rebate has not been reflected.

少於 0.005%

Less than 0.005%

體檢計劃

Health Screening Programme

大學行政事務委員會批准大學保健處以合理價格為大學教職員及家屬舉辦體檢計劃。體檢計劃是一項全面綜合性的健康檢查，基本費用為六百元，如需特別檢驗，須額外收費。現有的入職身體檢查，以及與工作有關的定期檢查或其他健康檢查的服務及費用不受影響。

保健處已於二月七日推行體檢計劃。為免影響現有服務，體檢計劃只安排於星期六進行，而年滿四十五歲的教職員暨親屬及退休者將獲優先安排。醫生會講解及建議一系列合適的健康檢查，其後再約見以解釋化驗結果及提供健康指引等，並會發出體檢報告。體檢發現的健康問題，可循正常診病安排接受治療。

查詢請致電二六零九六四三三六(簡太)；預約則請致電二六零九六四三三九。

註：服務包括健康歷史、體格檢查、醫療報告、小便常規檢查、糞便常規檢查、全血計數、腎功能、血葡萄糖(空腹)、血脂(膽固醇及三酸甘油酯)及肝功能。如需肺部X光片或心電圖，須各付一百元，而其他特別檢驗則須付成本價。

The Administrative Affairs Committee of the University has recently approved the launch of a Health Screening Programme by the University Health Service (UHS) for eligible



宣布事項 ANNOUNCEMENTS

appointees and their dependants at reasonable charges.

The programme will be a comprehensive health assessment to be conducted at the UHS by its medical, nursing, and laboratory staff. The service charge for consultation and basic tests will be HK\$600. Additional charges will be levied for special tests and procedures not included on the standard list.

Employment-related basic medical examinations for staff will continue to be conducted free of charge.

To avoid disruption of regular services, health screening will be done on Saturdays only. The UHS initially welcome bookings from individuals aged 45 or above. Staff, their dependants, and retirees are eligible. Clients may choose the date and time, but the UHS prefers to assign physicians in accordance with its internal duty roster.

Physicians will discuss with clients the range of tests or procedures they need and the costs, and provide follow-up advice on the outcomes of the physical examination, laboratory tests, and other health issues. A printed health report will also be issued to clients for record purposes. Health problems identified in the process will be followed up through the regular consultation system of the UHS.

For further information, please contact Mrs. Pauline Kan at 2609 6436. For appointments, please call 2609 6439.

Standard services include health history, physical examination, medical report, urine routine, stool routine, complete blood picture, renal function test, fasting blood glucose, lipid (cholesterol and triglycerides), and liver function test.

Note: Additional services include chest x-ray (XRC) (\$100), electrocardiogram (ECG)(\$100) and other optional tests (at cost).

教職員及其配偶普通話及粵語課程

Putonghua and Cantonese Courses for CU Staff and Their Spouses

新雅中國語文研習所定期為大學教職員及其配偶舉辦普通話和粵語課程，二零零四年第二期的開班詳情如下：

- 課程：(一) 供外籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。
(二) 供外籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。
(三) 供粵籍教職員及其配偶選修之初級普通話課程。
(四) 供非粵籍教職員及其配偶選修之初級粵語課程。

日期：A 班：二零零四年四月十三日至六月十七日(四十節)
(逢星期二、四)

B 班：二零零四年四月十四日至六月二十三日(四十節)
(逢星期三、五)

時間：下午六時三十分至至八時二十分(兩節)

地點：崇基學院許讓成樓

以上各課程每班限額八人，少於六人不開班，按報名先後取錄。學費全期五千二百港元，凡聘任期不少於兩年之本校全職教職員及其配偶，而未獲任何語言修習資助者，可獲大學津貼四成學費。有意就學者請於二零零四年四月二日前與該所聯絡(電話二六零九六七三一)。

The New Asia Yale-in-China Chinese Language Centre offers putonghua and Cantonese courses to the University's staff and staff spouses on a regular basis. Such courses have been scheduled as follows:

- Course Title:** (1) Beginner's course in putonghua for non-Chinese speakers.
(2) Beginner's course in Cantonese for non-Chinese speakers.
(3) Beginner's course in putonghua for speakers of other Chinese dialects.
(4) Beginner's course in Cantonese for speakers of other Chinese dialects.

Duration: Class A: 13th April to 17th June 2004; 40 sessions
Every Tuesday and Thursday

Class B: 14th April to 23rd June 2004; 40 sessions
Every Wednesday and Friday

Time: 6.30 p.m. to 8.20 p.m. (two sessions each)

Venue: Hui Yeung Shing Building, Chung Chi College

The size of each class will be limited to eight students. The minimum number of students to form a class is six. Enrolment will be on a first-come-first-served basis. Basic tuition fee for each course is HK\$5,200. The University will subsidize 40 per cent of the tuition fee for all full-time academic and administrative staff, as well as their spouses, who are expected to be with the University for at least two years, and who are not receiving a language study subsidy from any other source. For enrolment, please contact the Chinese Language Centre at 2609 6731 before 2nd April 2004.

預防肝炎運動

Hepatitis Awareness Campaign

保健處將於三月一至十二日舉辦預防肝炎運動，在保健醫療中心展出有關肝炎的資料，提供健康諮詢服務，為教職員及其家屬和學生檢驗肝炎抗原及抗體，並為有需要者注射疫苗。

抽血檢驗於三月四及五日上午九時至中午十二時半，以及下午二時至四時半在

保健醫療中心進行，費用為一百元。欲注射乙型肝炎疫苗者，必須驗血；欲注射甲型肝炎疫苗者，則可選擇直接注射。

注射甲型肝炎疫苗(兩劑)每劑費用二百二十五元，乙型肝炎疫苗(三劑)每劑七十元，而混合甲乙型肝炎疫苗(三劑)則每劑二百二十元。疫苗注射日期訂於三月十一及十二日、四月十五及十六日，以及九月十六及十七日進行，時間為上午九時至下午十二時半，以及下午二時至四時半。

The Hepatitis Awareness Campaign will take place from 1st to 12th March 2004 at the University Health Centre. There will be health counselling and an exhibition at the Health Centre during the period. Pre-vaccination blood tests, optional for Hepatitis A vaccination and required for Hepatitis B, will be available on 4th and 5th March, 9.00 a.m. to 12.30 p.m. and 2.00 to 4.30 p.m. The cost is HK\$100 per test for both.

Vaccination for Hepatitis A comes in two doses at \$225 per dose; vaccination for Hepatitis B comes in three doses at \$70 per dose; and vaccination for combined Hepatitis A and B comes in three doses at \$220 per dose. Vaccination dates are 11th and 12th March for the first dose, 15th and 16th April for the second, and 16th and 17th September 2004 for the third.

預防骨質疏鬆症運動

骨質疏鬆症是一種退化性疾病，大多數人從三十五歲起便漸漸流失骨質，但病徵只會在後期骨骼變得脆弱時才察覺得到。

保健處將於本月二十四日(星期二)下午一至二時在邵逸夫堂舉辦「預防骨質疏鬆症運動」，並由賽馬會骨質疏鬆預防及治療中心物理治療師兼經理郭慧良先生主講。現場設展板，並提供小冊子、免費禮品、三文治及飲品。

到場參加骨質密度(雙能量X光)檢查者可獲折扣優待。欲參與者請穿平底鞋。

「身心康泰在中大」體適能測試

由體育部主辦的「身心康泰在中大」之體適能測試(二零零三至二零零四年度下學期)，將於三月八及九日上午十一時半至下午二時半，在富爾敦樓一零三室舉行。測試項目包括心肺功能、脂肪含量百分比、肌肉力量、肌肉耐力、柔軟度和壓力水平，所採用的測試方法分別為踏台階測試、皮脂測試、手握力測試、仰臥捲腹測試、坐體前伸測試和問卷調查，共需時二十至三十分鐘。曾參與上學期測試者，可再次參與，以審視自己的體能狀態有否改進。歡迎所有中大員生即場參加，費用全免。

文物館展出館藏精選並出售複製品

Art Museum News

文物館將於三月十二日至五月十六日在東翼展覽廳舉行「文物館藏品選」展覽，展出館藏精選，介紹中國文物藝術的豐富內涵。展品有繪畫、書法、陶瓷及各式工藝。今次選展的新增藏品包括美國著名收藏家安思遠氏惠贈的西晉六朝石刻文物，本港孫中宏先生惠贈其父十萬山人孫星閣遺作書畫等。

該館收藏的清康熙豇豆紅文玩一套三件，包括太白尊、印泥盒及水洗各一，由林氏商隱精舍交景德鎮訂燒複製，新燒成豆青、甜白釉兩式，並改用文物館館徽為暗花圖案，精美可人，現於文物館各限量發售五十套，部分收益用以贊助文物館經費。每套連精美禮盒，附編號證書，售三千八百元。

原件正於文物館西翼展覽廳舉行的「中國古代案頭文玩」展出，歡迎參觀。

Selections from the Art Museum Collection

On exhibition from 12th March to 16th May 2004 in the East-wing Galleries of the Art Museum will be selections from the Art Museum Collection featuring painting, calligraphy, ceramics, and other decorative art. Highlights include recent gifts of stone stele and carvings of the Six Dynasties from Mr. Robert H. Ellsworth in the US and a local donation of paintings and calligraphy by Sun Xingge (Shiwan shanren, 1897-1996) from his son Mr. Sun Zhonghong.

Modern Porcelain Replicas — Imperial Elegance Revived

Peachbloom ware of the Kangxi (1662-1722) period has been the most prized among the imperial stationery of the Qing court. Apart from the subdued and pleasing glaze, the forms are exquisite and elegant. The Shangyin Jingshe has commissioned experienced potters at Jingdezhen, Jiangxi province, to reproduce a three-piece set of the Kangxi peachbloom imperial stationery from the Art Museum collection. The set comprises a beehive washer, a seal vermilion box, and a brush washer. The original incised chi-dragon roundels are replaced by the Art Museum emblem. The replicas are fired in a limited edition in celadon and white glaze. Fifty numbered sets of each colour, each with serial number, certificate and gift box, are on sale for the benefit of the Art Museum. The price of each set is HK\$3,800.

The original peachbloom set and the replicas are now on display as part of the exhibition *Objects for the Scholar's Desk* in the West-wing Galleries of the Art Museum.



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。



香港亞太研究所

Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies

Research Monograph No. 58

Fifty Years of Public Housing in Hong Kong: A Golden Jubilee Review and Appraisal

Edited by Y.M. Yeung and Timothy K.Y. Wong

The year 2003 marks the golden jubilee of public housing development in Hong Kong, which began in 1953 following the squatter fire in Shek Kip Mei. This book lines up the best available expertise across many specializations and professional backgrounds to document, review, and analyse the salient trends in the development of public housing in its myriad forms and over time.

The book is a collaborative project between the Hong Kong Housing Authority and the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies and a major study on public housing in Hong Kong.

ISBN 962-441-558-7, hardback, 487 + xxi pages, HK\$330

研究叢刊第五十九號

《香港公營房屋五十年：金禧回顧與前瞻》

楊汝萬、王家英編

此書是香港房屋委員會與香港亞太研究所的合作成果。

二零零三年是香港公營房屋發展的金禧，半世紀前石硤尾的寮屋大火，開展了政府直接介入房屋事務的歷史。此書動員各個領域和不同專業背景的頂尖專家和學者，紀錄、回顧和分析公營房屋發展的重要趨勢及變化。

國際統一書號 962-441-559-5，精裝本，454 + xx 頁，二百六十港元。

研究專論第一四零號

《主要官員問責制的成效及其對香港政治發展的影響》

王家英、尹寶珊

此書探討了主要官員問責制的成效及其對香港政治發展的影響。民意認為問責制推行以來的成效乏善足陳，失誤連連，並成為「七一」大遊行的重要導火線之一，對特區政府和特首董建華造成前所未有的重創。作者分析問責制失效的深層原因為：有關制度欠缺內部凝聚力、特首欠缺強而有力的政治手腕、有關的制度並未能認真處理和吸納民意，以及北京的保守政治立場使新制度面對嚴重的政治局限。問責制的挫折卻振興了香港近年已相當低沉的民主運動，這必然與北京全力挺董形成不易調協的對立和緊張，牽動香港未來政治的發展。在這場政治角力的過程中，問責制能否自我優化和完善，真正發揮問責安民的效果，自然也起著關鍵而微妙的平衡或催化作用。

國際統一書號 962-441-140-9，平裝本，三十四頁，二十港元。

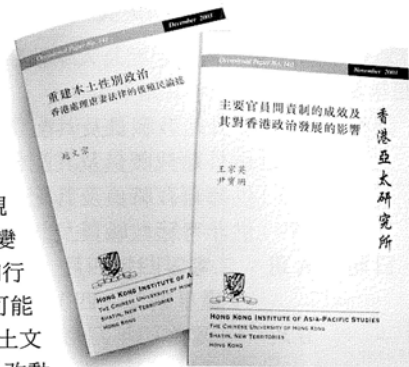
研究專論第一四一號

《重建本土性別政治：香港處理虐妻法律的後殖民論述》

趙文宗

香港現行防治虐妻的法律著重懲罰施虐者，或將其與受害人分離。作者在書中質疑此取向是否有效：由後現代哲學角度審視主流女性主義的虐妻研究，可以看到單元不變性別身分前設的荒謬。作者特別強調身分和行為的互動，以及建構、解拆及再組主體的可能性，任何處理家庭暴力的機制均須與香港本土文化相融和，才可發揮作用。「強制輔導」是改動（男）性別行為／主體的可行方法，可以避免破壞家庭人倫，又可以改動施虐者行為／主體，因而是企圖重建家庭和諧的有效方法，並與後現代性論及本土儒家文化的觀點吻合。然而，「強制輔導」不是靈丹妙藥，若缺乏其他專業配合，其效力成疑。

國際統一書號 962-441-141-7，平裝本，二十八頁，十五港元。



香港教育研究所

Hong Kong Institute of Educational Research

<http://www.fed.cuhk.edu.hk/~hkier>

《亞洲輔導學報》，第10卷第1期

Asian Journal of Counselling, Vol. 10, No. 1

Special Issue: Ethical Practice of Counselling in Asia

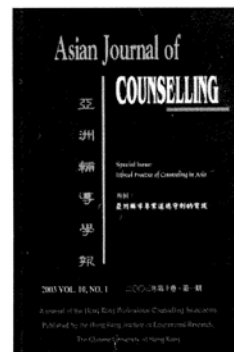
專輯：亞洲輔導專業道德守則的實踐

- The Ethical Practice of Counselling in Asia: An Introduction to the Special Issue of *Asian Journal of Counselling*
Karl Kwong-Liem Kwan
- 重建台灣／華人諮商倫理的文化思考
陳秉華
- Licensure and the Ethical Practice of Counselling in Singapore
Li-Hwa Chong and Rosaleen Ow
- Counsellor Competence and the Ethical Practice of Counselling in Korea
Younjung Gong
- Ethical Counselling Practice: A Survey of Counselling Teachers in Hong Kong Secondary Schools
S. Alvin Leung, Thomas Kin-Man Leung and Ella Po-On Chan
- Multiple/Dual Relationships in Counselling: Implications for the Asian Context
Doris S. Mok

Reaction Paper

回應文章

- The Ethical Practice of Counselling: What Clients in Asia Ought to Know About Counselling
Karl Kwong-Liem Kwan



Information in this section can only
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。

培訓酒店及旅遊業高級行政人員

五十八名來自香港、澳門和深圳二十七家酒店或旅遊業機構的高級行政人員，上月十九至二十日參加在馬可孛羅香港酒店舉辦的「收益管理」工作坊，學習如何改善收益和存貨管理，客房、會議廳、餐館和水療等設施的定價方法。

工作坊由本校酒店及旅遊管理學院的「酒店、旅遊及不動產研究中心」、酒店財務總監及會計主任公會（香港）和香港順風會合辦，馬可孛羅香港酒店和香港文華東方酒店贊助；主講者為康乃爾大學酒店管理學院 Prof. Sheryl E. Kimes。她曾三度獲選為康乃爾大學酒店管理學院研究院課程最佳教授。她的研究範疇包括酒店、餐館和高



爾夫球場的收益管理和預測，亦為多家公司和機構提供諮詢服務和舉辦研討會，該等機構包括香港酒店業協會、喜達屋酒店集團、新加坡酒店業協會、麥當勞公司、和路迪士尼世界度假中心和美國航空公司。

齊關心基金圓滿結束

去年三月SARS襲港，威爾斯親王醫院首當其衝，校友事務處即展開籌款行動，獲中大校友及各方支持，設立「齊關心基金 WE CARE Foundation」，支援威院前線醫護人員的個人急切需要。

同年四月杪，該基金的支援對象擴展至本港其他公立醫院的員工；至六月更擴及由中大開展的，有關SARS及傳染病的研究。

截至上月二十日，「齊關心基金」共籌得二百二十七萬餘元，扣除各項開支後，結餘為一百八十萬元。個別開支項

目可於網上 (<http://www.alumni.cuhk.edu.hk/chi/wecare/expense.html>) 瀏覽。

校友事務處於上月三十一日將「齊關心基金」全部結餘撥捐中大醫學院，資助新成立的防疫研究中心，繼續推動有關SARS的治療及傳染病專科研究。「齊關心基金」亦於同日正式結束。

校友事務處深切感謝支持成立該基金的所有捐款人、余仁生（香港）有限公司，以及參與「多謝掃街工友」大行動的全部中大校友義工。

《鳳閣恩仇未了情》專題講座



「戲曲資料中心」上月三十一日在許讓成樓 LG01 室舉辦專題講座，討論著名粵劇劇目《鳳閣恩仇未了情》。出席嘉賓包括羅永強先生、陳守仁教授和梁森兒女士。羅先生講述他為《鳳閣恩仇未了情》繪畫插圖的心得，陳教授（圖）比較幾個「讀番書」的版本，而梁女士則從角色行當關係看《鳳閣恩仇未了情》的演譯。

廠商扶掖工科生

自動化與計算機輔助工程學系上月十三日在利黃瑤壁樓舉辦「第三屆香港工業界獎學金頒發典禮」，出席嘉賓包括副校長楊綱凱教授、工程學院院長任德盛教授及龍昌國際控股有限公司董事總經理梁鍾銘先生。

該系系主任徐揚生教授感謝香港廠商本著「推崇學術、扶掖青年」的一片熱心，給予學生支持和鼓勵。今年的贊助機構已增至八家，獎學金的名額更增至十三個，受惠者全是該系一年級的優秀學生。



監察兒童哮喘病況

哮喘是兒童最常見的慢性肺部疾病，香港學童的哮喘比率更是華人社區中最高的。兒科學系的研究指出，有效的監察對能否適當護理兒童哮喘至為重要。

該系在二零零二及二零零三年進行了兩項涉及三千多名學童的大規模流行病學調查，發現一成學童患哮喘。對比八年前另一項相類調查，顯示現今哮喘

學童對病情的控制有顯著改善。

調查結果於上月十三日在醫學院深造中心公布，由兒科學系系主任霍泰輝教授、黃永堅教授和梁廷勳教授主講。梁教授更示範以創新、簡單又安全的方法來量度氣管發炎的程度，以加強監察哮喘的病況，並作為醫生調校藥物劑量的指引。

新世紀 CEO

施祖祥有不為

貿易發展局總裁施祖祥先生出任《與CEO對話：新世紀CEO》的首集嘉賓，談論擔任公營機構高層的應有特質，作為高層如何在逆境中堅持信念，領導層「應退則退」的管理智慧，以及他出任貿發局總裁的最大滿足感。

施先生特別指出，現在出掌官方或半官方機構者，必不可少的是政治智慧。該局早前提議每年增辦一個展覽會，即被批評為「與民爭利」，他隨而向公眾解釋，該展覽會有助中小企取得訂單，貿發局實在是「為民爭利」。他的管理金句是「人有不為也，而後可以有為」。他在貿發局七年半以來，不曾迷信自己的能力，也曾婉拒一些他認為自



己不能勝任的工作。

《與CEO對話：新世紀CEO》節目由行政人員工商管理碩士課程與香港電台合辦，於本月至五月在香港電台第一台及亞洲電視播放。首集已於本月八日播出。

香港女性性別角色展覽

由性別研究課程主辦，香港亞太研究所性別研究中心協辦，新亞書院及人類學系贊助的「香港女性：轉變中的性別角色」展覽，於去年十一月廿七日至十二月十二日在許氏文化館舉行，描述香港女性的不同角色及轉變，內容包括

「家庭/工作」、「教育」、「社會/運動」，以及「文化顯現：蛻變中性別角色之性、愛及身體」。

開幕典禮由新亞書院校長黃乃正教授、人類學系系主任陳志明教授及性別研究課程主任譚少薇教授主持。

社會學系支援中學教學

社會學系獲教育統籌局撥款，本學年起舉辦「綜合人文科（中四至中五）全球化單元教學支援計劃」，透過網上課程及教師工作坊等形式，協助發展有關的教學資源。

該系去年十二月舉辦多個「全球化單元教師工作坊」，以專題講座及教學等形式進行，內容包括全球化的定義、

生產全球化、文化全球化引致共融抑或衝突、全球化對內地和香港的影響，以及反全球化運動面面觀。

該系又發展「全球化單元網上課程」，讓綜合人文科教師掌握全球化的基本理論及議題。網上課程設有中、英文版本，網址是 <http://globalization.hk.st>。

兩大體育節開幕

本屆「兩大體育節」開幕禮上月十八日假香港大學體育館舉行，本校教育學院院長李子建教授、新亞書院校長黃乃正教授及學生事務處黃陳慰冰女士應邀出任頒獎嘉賓。



當天進行多項球類比賽，兩校代表爭持激烈，中大結果在壁球、手球、乒乓球男女子組、男排及女壘取勝。之前一天於港大田徑場舉行之陸運會，中大女子隊勇奪全場總冠軍。

「兩大體育節」是中大與港大每年一度的體育競賽，至今已有二十四年歷史。今年兩校運動代表旗鼓相當，各有多名香港代表或青年軍助陣，令整體競賽水平提升不少。



兩項中醫藥研究獲美國資助

本校兩項中醫藥研究項目，獲得美國國家衛生研究所屬下的補充替代醫學中心撥發經費，成為首批受「補充替代醫學研究領域國際合作研究中心規劃基金」資助的計劃。

全球約八成人口使用草藥作保健治療，如果深入研究這些傳統草藥配方，將有助推動全球健康邁向新領域。補充替代醫學中心資助國際性的合作，就補充替代醫學的多個領域作基礎及科學研究。這些研究成果，是有關機構競逐更大型資助計劃的起點。該中心共收到一百零八份申請，其中十項研究獲得資助。中大參與其中兩項，而中大也是香港唯一一所參與此等國際合作的科研

機構。

其中一項獲資助的計劃為美、中、日合作之中草藥研究。本校中醫中藥研究所，聯同美國哈佛大學醫學院、中國中醫研究院和日本慶應大學，獲得基金撥款共二十六萬餘美元，致力研究已被廣泛使用之中草藥的品質、安全及功效，並就其基本的科學理論作系統性評估，目標是成立國際補充替代醫學中心。

另一項是關於腸易激綜合症的研究，由本校內科及藥物治療學系與美國馬里蘭大學巴爾的摩分校和伊利諾大學芝加哥分校，合作成立腸功能失調與中醫藥研究中心，獲資助二十五萬餘美元。

社會科學院表揚優異師生

社會科學院上月十日在何添樓 B6 室舉行「二零零三年模範教學獎暨院長榮譽錄頒獎典禮」，由永富容器（香港）有限公司主席及行政總裁羅富昌先生及副校長鄭振耀教授主禮，出席者逾二百人，包括模範教學獎得主人類學系呂烈丹教授、建築學系 Prof. Vito Bertin 和新聞與傳播學院馬傑偉教授，以及學系代表和名列院長榮譽錄的學生及他們的親友。

羅富昌先生為社會科學院校友，創業有成。他在會上闡析他對北上創業的看法，指出成功絕無僥倖，除誠實及守法外，須有毅力及不斷自我增值。

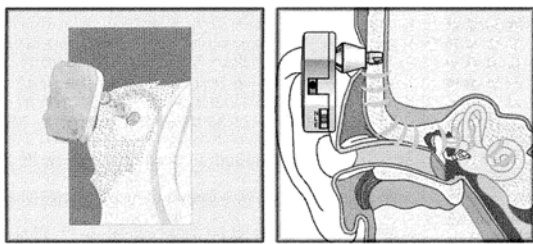


社會科學院院長梁怡教授致辭，左為鄭振耀教授，中為羅富昌先生。

鼻咽癌患者重獲聽力

鼻咽癌主要靠放射治療，但這種療法可能引致併發症，如聽力障礙。外科學系率先成功使用骨固定式助聽器，協助這些鼻咽癌患者重獲聽覺，療效十分顯著。

該系名譽臨床副教授唐志輝醫生和名譽臨床助理教授蘇明順醫生，本月二日在醫學院深造中心召開的記者招待會上講解此項治療的原理。



骨固定式助聽器的運作原理

港深創業精神研究及會議

工商管理學院與深圳社會科學院合作的「全球創業觀察」研究顯示，香港成年人嘗試創業的比率（3.2%）遠低於內地（11.6%）和深圳（10.5%）。研究人員建

議香港改革教育及訓練，更要加強大學的技術轉讓予工商界。

「全球創業觀察」是國際組織，由四十多個國家一百五十多名研究員組成，每年調查各國的創業情況。香港及深圳的研究分別由本校管理學系蔡美玲教授和深圳社會科學院樂正教授領導。

他們批評香港教育制度打擊創造力，應盡快改革課程，以體驗為主的學習取代考試為主導的教學方式。

研究報告於一月十六日在香港會議展覽中心召開的「促進創業精神」會議上發表。摘要報告則於一月八日在倫敦和波士頓公布。

深圳市科技局副局长曹嘉庚先生（右三）出席「促進創業精神」會議，與本校教師合照。左起：Prof. Hugh Thomas、區玉輝教授、蔡美玲教授、李天生教授、郭少棠教授。



書院活動

逸夫書院

鍾南山教授主持傑出學人講座

著名胸肺內科及呼吸病學專家鍾南山教授上月出任逸夫書院本年度邵逸夫爵士傑出訪問學人，並於一月二十日在逸夫書院大講堂主持「邵逸夫爵士傑出訪問學人講座」，主講「非典的啟示」，總結非典型肺炎的經驗及教訓。

鍾教授現任廣州醫學院院長及廣州呼吸疾病研究所所長。去年初非典型肺炎肆虐，鍾教授領導的專家小組，經過反覆測試及研究，終找到治病方向，並獲世界衛生組織肯定。

傑出學人講座是逸夫書院的主要學術活動，曾主持講座的著名學者有李遠哲教授、楊振寧教授、丘成桐教授、姚期智教授等。

新亞書院

兩岸三地學生交流

新亞書院本年度學生交流及研討活動，邀請了北京師範大學及台灣師範大學作合辦單位。兩校共二十一名代表於一月二十七日至二月三日訪問該院，出席「全球化浪潮下的青少年文化」學術講座，並參觀和探訪香港的學校及機構。兩校學生又與新亞學生合作撰寫論文，並就論文主題實地考察，加深了解香港的青少年文化。



著名校友職業談

新亞「學長計劃」上月十日在雲起軒舉行職業講座，由兩位新亞校友出任主講嘉賓，分別為香港警務處長李明達（右二）及商務印書館（香港）有限公司總經理兼總編輯陳萬雄（左二），出席的學長及學生逾七十人。

李先生和陳博士分別論述各自工作生涯的苦與樂，並向學生講解如何克服公事和私務的困難，為自己定下奮鬥目標。他們認為做人不但要自強不息，更要有努力不懈、克己恆忍的精神，才可取得成功。

中大生態遊

新亞書院環境委員會上月十日舉行「中大生態遊」，作為第四屆環保週的一個重點活動。

「中大生態遊」由生物系胡秀英博士任領隊及講解，路線由新亞圓形廣場至大學火車站。胡博士沿途向員生詳細介紹中大各種奇珍異卉，以及它們的獨特性，與生態環境的關係等。



崇基學院

周年教育研討會

崇基學院本年度教育研討會於上月十日在利黃瑤璧樓一號演講廳舉行，主題為「基因組研究：時機、商機與危機」，由美國三藩市加州大學亨利巴克利傑傑出教授及崇基學院本年度黃林秀蓮訪問學人郭沛恩教授，香港大學校長徐立之教授，中大醫學院副院長盧煜明教授和長江生命科技國際有限公司副總裁及科技總監彭樹勳教授主講，生物化學系韋妙宜教授則任主持，與會者約二百六十人。

建築畫家任訪問藝術家

著名建築畫家Nancy Wolf女士出任崇基學院訪問藝術家，主持多項活動，包括本月十三日的週會演講，主題是「當代建築對社區生活和傳統的影響——一個個人觀點」。

Wolf女士來自紐約，以精緻的筆觸描繪傳統、現代、後現代及當代的建築物，以及城市風貌。她活躍於各項藝術活動，曾在華盛頓和紐約合共舉行十二次個展，參與聯展超過十四次，作品為畫廊及博物館收藏。她有六本專書及展覽目錄，作品屢獲書刊收錄，更七度成為書刊封面。

Wolf女士亦出任建築學系下學期駐系藝術家。她在王福元樓五樓建築學系舉行的個展，展期至本月二十六日。



揭示 SARS 冠狀病毒演進史



本校科研人員與五十多名來自中國內地及美國的華人科學家組成 SARS 分子流行病學研究協作組，探究 SARS 去年爆發的整個進化歷史。這是至今最全面、最廣泛的 SARS 冠狀病毒分子流行病學研究，研究結果已刊於一月三

十日出版的《科學》期刊。

醫學院副院長(研究)盧煜明教授及化學病理學系趙慧君教授(圖)於同日在醫學院深造中心，代表協作組介紹研究過程及成果。

研究人員分析了於 SARS 各發展階段所取得的六十三個病毒基因組序列及相關的流行病學數據，繪出 SARS 冠狀病毒的進化歷史，對預測 SARS 之爆發、發展疫苗及測試有極大意義。

這項研究的重要發現是，SARS 冠狀病毒不斷進化，並不斷在人體內變異以適應人體，疫症後期更出現出人意表的基因組序列。盧教授等認為，這些發現可用來預測疫症爆發，為疫苗的開發帶來曙光，並指示斷症測試的研究方向。

防疫研究中心成立儀式

醫學院為預防 SARS 重臨及其他傳染病肆虐香港，成立防疫研究中心，為全港防疫作好準備。中心匯集了本地和海外流行病學、微生物學、臨床醫學及衛生經濟學等方面的專家，並會與香港醫療機構合作，加強社區對各種流行病的防備。

中心成立儀式及全球防疫醫學研討會於上月十七日在醫學院深造中心逸夫講學堂舉行，出席嘉賓包括衛生福利及食物局局長楊永強醫生、醫院管理局行政總監何兆煒醫生、衛生署署長林秉恩醫生、金耀基校長和醫學院院長鍾尚志教授。該所當日並與中國疾病預防控制中心、約翰霍普金斯大學布魯姆伯格公共衛生學院、倫敦衛生和熱帶醫學院傳染及熱帶病學系，以及柏克萊加州大學公共衛生學院簽署備忘錄，加強交流合作。



中心主任沈祖堯教授(左一)和鍾尚志教授(右二)向美國疾病控制及預防中心傳染科主任 Dr. James Hughes(左二)、何兆煒醫生(左三)和林秉恩醫生(右一)介紹威爾斯親王醫院臨床醫學大樓新翼的設計特點

不倒翁機械人技術轉移



左起：自動化與計算機輔助工程學系唐珩先生、龍昌執行董事王子安先生、研究及科技事務處主任葉文慧女士、梁麟先生、徐揚生教授、梁鍾銘先生、陳啟聰先生

大學上月六日與龍昌國際控股有限公司簽訂協議，授權該上市公司應用本校的「不倒翁機械人」技術，開發高科技玩具及其他產品。

「不倒翁機械人」技術由自動化與計算機輔助工程學系研發，並獲政府創新及科技基金支持。與傳統的不倒翁比較，這個新發明的互動性較強，更可隨意遙控其移動方向，校方正為之申請專利權。

簽約儀式假太古廣場港麗酒店金威廳舉行，出席者包括龍昌主席梁麟先生和董事總經理梁鍾銘先生、自動化與計算機輔助工程學系系主任徐揚生教授，以及創新科技署代表陳啟聰先生。此項技術轉移由研究及科技事務處撮合。

校慶活動預告

二零零四年全球大學校長論壇——廿一世紀的大學

日期：三月二十八至三十日

地點：王統元堂及祖堯堂

語言：普通話及英語（設即時傳譯服務）



ADVANCE AND EXCEL
香港中文大學四十周年
40th Anniversary of CUHK

騰飛四十
精進日新

請上網 (<http://www.cuhk.edu.hk/40thanniversary>) 查閱最新資訊。

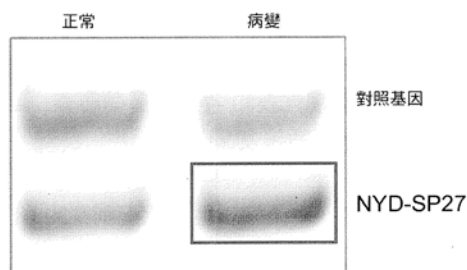
發現囊性纖維化相關新基因

上皮細胞生物學研究中心與南京醫科大學的合作研究發現一個新基因，是與囊性纖維化引致的胰腺功能缺陷相關，為研發治療藥物提示方向。

囊性纖維化是由作為陰離子通道的跨膜電導調節器(CFTR)的基因突變所致，而陰離子分泌缺損，會導致多種囊性纖維化的臨床表現(包括胰腺功能缺陷)。

研究人員發現的新基因「NYD-SP27」，屬磷脂酶家族新成員或新異構體，它的內源性表達在人體的胰腺導管上皮細胞，並在囊性纖維化時表達增高，顯示該基因可能與病變有關。研究人員發現通過抑制該基因在人體囊性纖維化胰腺導管細胞中的表達，可以糾正胰腺陰離子分泌。

研究主持兼中心主任陳小章教授指出，該基因在囊性纖維化胰腺的高表達，顯示導致胰腺功能缺陷的病理機制，亦可能成為一個藥物治療的新靶點。研究成果已刊於去年十二月出版的《刺血針》。



研究人員發現並成功克隆的新基因 NYD-SP27

免疫基因與 SARS 的關係

醫學院上月十五日公布一項研究結果，顯示某些人類基因會影響病人對 SARS 感染的反應。根據臨床觀察，SARS 病者的病情有很大差異，有些只是輕微發熱，有些呼吸嚴重困難，甚至要利用呼吸機。就算受同一病源感染，病人對病毒的反應亦各不相同。是項研究對理解 SARS 病毒機制以及設計預防措施有很大作用。

(左起)陳基湘教授、沈祖堯教授、吳香玲教授在記者會上講解新發現

